

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.874/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 37.874/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 december 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 16 december 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 8 décembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 16 décembre 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef moet melding worden gemaakt van alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten. Hiermee rekening houdende redigere men het eerste lid van de aanhef als volgt:

"Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003 en 9 juli 2004, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;"

2. Ook in het tweede lid van de aanhef moet op een correcte wijze melding worden gemaakt van alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten. Men schrijve derhalve op het einde van dat lid:

"..., inzonderheid op artikel 35*bis*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 november 1999 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 januari 2002, 22 januari 2002, 18 oktober 2002, 18 maart 2003, 7 september 2003, 20 februari 2004, 4 mei 2004 en 21 september 2004;"

3. Het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, moet worden geredigeerd als volgt:

"Gelet op advies 37.874/1 van de Raad van State, gegeven op 16 december 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Artikel 1

1. De opsomming van de wijzigende teksten van artikel 35*bis* van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp, moet worden aangepast op de wijze zoals aangegeven onder opmerking 2 bij de aanhef.

Tevens dient in de Nederlandse tekst van dezelfde inleidende zin melding te worden gemaakt van het correcte opschrift van het koninklijk besluit van 14 september 1984.

2. In artikel 1, 1°, van het ontwerp moet de indeling in "1)" en "2)" worden vervangen door "a)" en "b)".

3. Men passe de redactie van het bepaalde onder artikel 1, 1°, 1) (lees: artikel 1, 1°, a)), van het ontwerp aan als volgt:

"a) in opschrift 'A. Orthopedie en traumatologie' wordt het laatste nomenclatuurnummer '730295-730306' vervangen door het nomenclatuurnummer '730310-730321';".

4. Artikel 1, 1°, 2) (lees: artikel: 1, 1°, b)), van het ontwerp, dient met een kleine letter aan te vangen. Daarenboven moet in die bepaling telkens van "nummer" en niet van "woord" melding worden gemaakt.

5. In artikel 1, 3° en 4°, van het ontwerp schrijve men "§ 8, eerste lid" en "§ 9, eerste lid" in plaats van respectievelijk "§ 8, 1^{ste} lid" en "§ 9, 1^{ste} lid".

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule doit faire état de tous les textes modificatifs encore en vigueur. On rédigera dès lors le premier alinéa du préambule comme suit:

"Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003 et 9 juillet 2004, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;"

2. Le deuxième alinéa du préambule doit lui aussi indiquer correctement tous les textes modificatifs encore en vigueur. On écrira dès lors à la fin de cet alinéa:

"..., notamment l'article 35*bis*, inséré par l'arrêté royal du 8 novembre 1999 et modifié par les arrêtés royaux des 15 janvier 2002, 22 janvier 2002, 18 octobre 2002, 18 mars 2003, 7 septembre 2003, 20 février 2004, 4 mai 2004 et 21 septembre 2004;"

3. L'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État doit être rédigé comme suit:

"Vu l'avis 37.874/1 du Conseil d'État, donné le 16 décembre 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

Article 1^{er}

1. L'énumération des textes modificatifs de l'article 35*bis* de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, doit être adaptée à la lumière de l'observation 2 relative au préambule.

.../...

Le texte néerlandais de la même phrase liminaire doit également mentionner l'intitulé correct de l'arrêté royal du 14 septembre 1984.

2. À l'article 1^{er}, 1°, du projet, la division en "1)" et "2)" doit être remplacée par "a)" et "b)".

3. On adaptera comme suit la rédaction de la règle énoncée à l'article 1^{er}, 1°, 1) (lire: article 1^{er}, 1°, a)), du projet:

"a) dans l'intitulé 'A. Orthopédie et traumatologie', le dernier numéro de nomenclature '730295-730306' est remplacé par le numéro de nomenclature '730310-730321';".

4. L'article 1^{er}, 1°, 2) (lire : article 1^{er}, 1°, b)), du projet doit commencer par une minuscule. En outre, il doit chaque fois être question dans cette disposition de "numéro" et non de "mot".

5. Dans l'article 1^{er}, 3° et 4°, du projet, on écrira respectivement "§ 8, alinéa 1^{er}" et "§ 9, alinéa 1^{er}" au lieu de "§ 8, 1^{er} alinéa" et "§ 9, 1^{er} alinéa".

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

W. GEURTS,

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door
de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

W. GEURTS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME